

自動車損害賠償保障法施行規則

Regulation for Enforcement of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents

(昭和三十年十二月一日運輸省令第六十六号)
(Ministry of Transport Order No. 66 of December 1, 1955)

自動車損害賠償保障法及び自動車損害賠償保障法施行令の規定に基づき、並びに自動車損害賠償保障法を実施するため、自動車損害賠償保障法施行規則を次のように定める。

Based on the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents and the Order for Enforcement of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents, this Regulation for Enforcement of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents is enacted as follows to implement the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents.

(自動車損害賠償責任保険証明書)

(Certificate of Automobile Liability Insurance)

第一条 自動車損害賠償保障法（昭和三十年法律第九十七号。以下「法」という。）第七条第一項の自動車損害賠償責任保険証明書は、第一号様式による。

Article 1 Form No. 1 is used as the format for certificate of automobile liability insurance as referred to in Article 7, paragraph (1) of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents (Act No. 97, 1955; hereinafter referred to as "the Act").

(自動車損害賠償責任保険証明書の写しの作成方法)

(Ways of Preparing Copies of Certificate of Automobile Liability Insurance)

第一条の二 法第九条第一項ただし書の国土交通省令で定める方法は、次のとおりとする。

Article 1-2 Method specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in the proviso of Article 9, paragraph(1) of the Act means:

一 複写器を用いて、自動車損害賠償責任保険証明書（自動車損害賠償責任共済証明書を含む。以下この条において同じ。）を複写すること。

(i) using a copier to copy the certificate of automobile liability insurance (including the certificate of mutual automobile liability insurance; hereinafter the same applies in this Article);

二 複写紙を用いて、自動車損害賠償責任保険証明書と同一の様式 of 用紙に当該自動車損害賠償責任保険証明書の作成のための筆記と同一の筆記により作成すること。

(ii) using copying paper to prepare a copy on a piece of paper with the same format as is used for certificates of automobile liability insurance and in the

same handwriting as the original certificate of automobile liability insurance ; and

三 自動車損害賠償責任保険証明書を交付した者又は法第九条第六項の規定による提示を受けた者が、当該自動車損害賠償責任保険証明書に記載された事項を当該自動車損害賠償責任保険証明書と同一の様式 of paper に転写し、これに記名押印すること。

(iii) for a person who has issued the certificate of automobile liability insurance or a person who has been presented with it as under Article 9, paragraph (6) of the Act, to transcribe the information that has been included on the original certificate of automobile liability insurance onto a piece of paper with the same format and affixing a name and seal to it.

(電磁的方法)

(Electronic or Magnetic Means)

第一条の三 法第九条第二項の国土交通省令で定める方法は、次に掲げる方法とする。

Article 1-3 Method specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 9, paragraph (2) of the Act means:

一 送信者の使用に係る電子計算機と受信者の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織を使用する方法であつて、当該電気通信回線を通じて情報が送信され、受信者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに当該情報が記録されるもの

(i) using the electronic data processing systems through which a computer being used by a sender and a computer being used by a recipient have been connected over telecommunication lines, whereby data is transmitted via those telecommunication lines and recorded in a file that has been created on the computer used by the recipient; and

二 磁気ディスクその他これに準ずる方法により一定の情報を確実に記録しておくことができる物をもつて調製するファイルに情報を記録したものを交付する方法

(ii) delivering a magnetic disk, or anything else onto which a fixed set of data can be securely recorded through an equivalent means, containing a file into which data has been recorded.

(登録情報処理機関に対する照会)

(Inquiring of a Vehicle Registration Agency to Confirm Information)

第一条の四 法第九条第四項の照会は、同条第二項の規定により登録情報処理機関に提供された自動車損害賠償責任保険証明書に記載すべき事項について、電磁的方法により行うものとする。

Article 1-4 (1) An electronic or magnetic means is to be used to make an inquiry as referred to in Article 9, paragraph (4) of the Act to confirm the information required to be given on a certificate of automobile liability insurance which has been provided to a vehicle registration agency pursuant to paragraph (2) of the that Article.

2 前項の照会を受けた登録情報処理機関は、電磁的方法により当該照会に係る事項について当該行政庁に対し通知しなければならない。

(2) A vehicle registration agency of which a person has inquired as referred to in the preceding paragraph to confirm information must use electronic or magnetic means to notify the competent administrative agency of the information for which confirmation was sought.

(保険標章)

(Insurance Stickers)

第一条の五 法第九条の二第一項の保険標章は、第一号様式の二による。

Article 1-5 (1) Form No. 1-2 is used as the format for an insurance sticker as referred to in Article 9-2, paragraph (1) of the Act.

2 法第九条の二第二項の保険期間の満了する時期は、年及び月をもつて表示するものとする。

(2) The month and year of expiration are to be used to indicate when a coverage period expires as referred to in Article 9-2, paragraph (2).

3 保険標章は、検査対象外軽自動車（道路運送車両法（昭和二十六年法律第百八十五号）第五十八条第一項の検査対象外軽自動車をいう。以下同じ。）、原動機付自転車（道路運送車両法第二条第三項の原動機付自転車をいう。以下同じ。）又は締約国登録自動車（法第九条の二第一項の締約国登録自動車をいう。以下同じ。）の前面ガラスの外側に前方から見やすいようにはりつけることによつて表示するものとする。ただし、運転者室又は前面ガラスのない検査対象外軽自動車及び道路運送車両法施行規則（昭和二十六年運輸省令第七十四号）第六十三条の二第三項ただし書の規定により臨時運転番号標の貸与を受けて運行の用に供する検査対象外軽自動車にあつては、検査対象外軽自動車の後面に取りつけられた車両番号標の左上部に、運転者室又は前面ガラスのない原動機付自転車にあつては、標識（地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）第四百四十六条第三項（同法第一条第二項において準用する場合を含む。）に規定する標識をいう。以下同じ。）（標識が存しない場合及び標識にはりつけることが困難な場合にあつては、原動機付自転車の前面）に、運転者室又は前面ガラスのない締約国登録自動車にあつては、締約国登録自動車の後面に、それぞれ見やすいようにはりつけることによつて表示するものとする。

(3) A person is to display an insurance sticker by affixing it to the outside of the windshield of a light motor vehicle not subject to inspection (meaning a light motor vehicle not subject to inspection as referred to in Article 58, paragraph (1) of the Road Transport Vehicle Act (Act No. 185 of 1951; the same applies hereinafter), motorized bicycle (meaning a motorized bicycle as referred to in Article 2, paragraph (3) of the Road Transport Vehicle Act; the same applies hereinafter), or automobile registered in a contracting state (meaning an automobile registered in a contracting state as referred to in Article 9-2, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) in a way that makes it easily visible from the front of the vehicle, motorized bicycle, or automobile;

provided, however, that if a light motor vehicle not subject to inspection has no driver's compartment or no windshield, or if a light motor vehicle not subject to inspection is put into operational use under a temporary number plate that is on loan pursuant to the proviso of Article 63-2, paragraph (3) of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act (Ministry of Transport Order No. 74 of 1951), a person is to display an insurance sticker by affixing it to the upper left part of the vehicle number plate that is attached to the rear of the vehicle, so that the sticker is easily visible; if a motorized bicycle has no driver's compartment or no windshield, a person is to display an insurance sticker by affixing it to the license plate (meaning a license plate as prescribed in Article 446, paragraph (3) of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 1, paragraph (2) of that Act); the same applies hereinafter) so that it is easily visible (or by affixing it to the front of the motorized bicycle so that it is easily visible, if the motorized bicycle has no license plate or if it is difficult to affix the sticker to its license plate); and if an automobile registered in a contracting state has no driver's compartment or no windshield, a person is to display an insurance sticker by affixing it to the rear of the automobile so that it is easily visible.

第一条の六 法第九条の二第四項の規定による保険標章の再交付を受けようとする者は、保険会社に対して、自動車損害賠償責任保険証明書を提示しなければならない。

Article 1-6 (1) A person seeking to be reissued an insurance sticker under Article 9-2, paragraph (4) of the Act must present the insurer with certificate of automobile liability insurance.

2 法第九条の二第四項の国土交通省令で定める場合は、次のとおりとする。

(2) Case specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 9-2, paragraph(4) of the Act means:

一 滅失又は損傷により保険標章をはりつけた前面ガラスを使用することができなくなつた場合

(i) if the windshield to which the insurance sticker has been affixed becomes unusable due to loss or damage;

二 滅失、損傷又は識別困難により保険標章をはりつけた車両番号標又は標識を表示することができなくなつた場合

(ii) if the vehicle number plate or license plate to which the insurance sticker has been affixed can no longer be displayed due to loss, damage, or indecipherability; and

三 その他再交付を受けることについて正当な理由があると認められる場合

(iii) if there is found to be any other legitimate reason for the person to be reissued an insurance sticker.

(保険会社に対する委託)

(Entrustment to Insurer)

第一条の七 自動車損害賠償保障法施行令（昭和三十年政令第二百八十六号。以下「令」という。）第一条の保険会社に対する委託は、当該委託をする者が道路運送車両法第四条、第六十一条第一項、第六十二条第二項（第六十三条第三項及び第六十七条第四項において準用する場合を含む。）、第六十七条第一項（使用者の変更に係る部分に限る。）若しくは第七十一条第四項又は総合特別区域法（平成二十三年法律第八十一号）第二十二條の二第三項に規定する処分を受けることとしている場合に限り、行う事ができる。

Article 1-7 The entrustment to insurer as referred to in Article 1 of the Order for Enforcement of the Act on Securing Compensation for Automobile Accidents (Cabinet Order No. 286 of 1955; hereinafter referred to as "the Order") only if it has been decided that the person requesting this will be subject to a disposition as prescribed in Article 4 of the Road Transport Vehicle Act or in Article 61, paragraph (1); Article 62, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 63, paragraph (3) and Article 67, paragraph (4) of this Act); Article 67, paragraph (1) (but only the part concerning a change of user); or Article 71, paragraph (4) of that Act; or to a disposition as prescribed in Article 22-2, paragraph (3) of the Act on Comprehensive Special Zones (Act No. 81 of 2011).

(請求金額の算出基礎の記載)

(Description of the Basis for Calculating the Amount of a Claim)

第二条 令第三条第一項第六号の算出基礎の記載は、診療報酬の請求に係る明細その他損害額の内容及び根拠を明示してするものとする。

Article 2 A document is to give the basis for calculation that is referred to in Article 3, paragraph (1), item (vi) of the Order by clearly showing a breakdown of the medical fees being claimed and other details of and basis for the amount of damage.

(支払等の届出をすべき損害)

(Damage for Which Payment Is to Be Reported)

第三条 法第十六条の六の国土交通省令で定める損害は、令第二条第一項第一号イに該当する損害、同項第二号イに該当する損害、同項第三号ロからホまでに該当する損害、同号へに該当する損害であつて令別表第二第一級から第三級までに該当するもの、同条第二項に該当する損害並びに令別表第一備考第一号又は令別表第二備考第六号に該当する損害とする。

Article 3 Damage specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 16-6 of the Act means damage falling under Article 2, paragraph (1), item (i) (a), (ii) (a), (iii) (b) through (e) or (f) of the Order which falls under Grade 1 through Grade 3 in Schedule II of the Order; damage falling under paragraph (2) of that Article; or damage

falling under (i) in the Remarks section of Schedule I of the Order or under (vi) of the Remarks section of Schedule II of the Order.

(届出事項)

(Information That Must Be Reported)

第三条の二 法第十六条の六の規定による届出をしようとするときは、次に掲げる事項を記載した届出書を国土交通大臣に提出しなければならない。

Article 3-2 To report as under Article 16-6 of the Act, an insurer must submit a report giving the following information to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 事故の状況の詳細

(i) the details of the circumstances of the accident;

二 被保険者、加害者及び被害者の氏名、年齢、住所その他の被保険者、加害者及び被害者に関する重要事項

(ii) the names, ages, addresses, and other material information about the insured, the party at fault, and the injured party;

三 令第二条第一項に掲げる損害ごとの支払金額

(iii) the amount it has paid for each damage as set forth in Article 2, paragraph (1) of the Order;

四 事故により支出を要した費用、事故により失われた利益、慰謝料その他の損害の細目及び当該細目ごとの積算の詳細

(iv) the details of the costs it has been necessary to expend because of the accident, profits lost due to the accident, damage for pain and suffering, and other damage, as well as a detailed breakdown of the calculations for each item;

五 後遺障害に該当する場合にあつては、該当する等級及び当該等級に該当すると判断をした理由の詳細

(v) if there is a residual disability, the Grade under which it falls and the details of the reason for the decision that that Grade is applicable;

六 保険金等の支払において損害額から減額を行つた場合にあつては、減額の割合及び当該判断をした理由の詳細

(vi) if it has reduced the amount of damage before paying the insurance proceeds and damages, the percent of the reduction and the details of the reason it decided to do so;

七 被保険者に損害賠償の責任がないと判断した場合にあつては、当該判断をした理由の詳細

(vii) if it has decided that the insured is not liable for damages, the details of the reason for its decision;

八 事故により損害が発生していないと判断した場合にあつては、当該判断をした理由の詳細

(viii) if it has decided that no damage has resulted from the accident, the

details of the reason for its decision; and

九 法第十四条の規定に基づき、保険会社が損害のてん補の責を免れると判断した場合にあつては、当該判断をした理由の詳細

(ix) if the insurer has decided that it is exempted from the liability to provide an indemnity for damage based on Article 14 of the Act, the details of the reason for its decision.

(緊急自動車)

(Emergency Vehicles)

第四条 令第九条第十五号の国土交通省令で定める自動車は、道路運送車両の保安基準(昭和二十六年運輸省令第六十七号)第四十九条第一項に規定する警光灯及びサイレンを備えた警察自動車とする。

Article 4 Automobile specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 9, item(xv) of the Order means a police vehicle equipped with warning lights and a siren as provided in Article 49, paragraph (1) of the Safety Standards of the Road Transportation Vehicles (Ministry of Transport Order No. 67 of 1951).

(令第九条第十六号の国土交通省令で定める車両番号標)

(Vehicle Number Plates as Provided by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, Referred to in Article 9, item (xvi) of the Order)

第四条の二 令第九条第十六号の国土交通省令で定める車両番号標は、道路運送車両法施行規則第六十三条の二第三項ただし書の規定により車両番号標として貸与を受ける臨時運転番号標とする。

Article 4-2 Vehicle number plate specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 9, item (xvi) of the Order means a temporary number plate that is on loan for use as a vehicle number plate pursuant to the proviso of Article 63-2, paragraph (3) of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act.

(特種用途自動車)

(Specific-Use Vehicles)

第五条 令第九条第十七号の国土交通省令で定める自動車は、次のとおりとする。

Article 5 Automobile specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism referred to in Article 9, item (xvii) of the Order means:

一 医療防疫用自動車

(i) an automobile for medical use or for use in disease control;

二 工作自動車

(ii) an automobile for engineering work;

三 架線修理自動車

- (iii) an automobile for overhead wiring repair work;
四 起重機自動車
- (iv) an automobile with a crane;
五 移動郵便自動車
- (v) a postal services automobile;
六 ふん尿自動車
- (vi) an automobile for handling excreta;
七 寝台自動車
- (vii) an automobile equipped with a gurney;
八 コンクリート・ミキサー自動車
- (viii) an automobile with a concrete mixer;
九 無線自動車
- (ix) an automobile connected to a wireless communication system;
十 図書館自動車
- (x) a mobile library;
十一 ちゆう房自動車
- (xi) a mobile kitchen;
十二 教習用自動車（道路交通法（昭和三十五年法律第百五号）第九十八条第一項の指定自動車教習所がもつぱら自動車の運転に関する技能の教習の用に供する自動車をいう。）
- (xii) an automobile used for driving lessons (meaning an automobile used exclusively for driving lessons by a designated driving school as referred to in Article 98, paragraph (1) of the Road Traffic Act (Act No. 105 of 1960); and
十三 その他構造、装置及び用途が前各号に掲げる自動車に類する自動車
- (xiii) any other automobile with a structure, equipment, and use similar to those of an automobile set forth in one of the preceding items.

(責任保険の契約の解除の要件)

(Requirements for Cancellation of Contracts for Automobile Liability Insurance)

第五条之二 保険契約者は、次の場合には、責任保険の契約を解除することができる。

Article 5-2 A policyholder may cancel a contract for automobile liability insurance if:

- 一 登録自動車について、道路運送車両法第十五条第一項の規定により永久抹消登録を受け、若しくは同条第五項の規定により永久抹消登録のあつた旨の通知を受けた場合（同条第一項第二号に掲げる事由に該当する場合に限る。）、同法第十五条の二第二項の規定により輸出抹消仮登録を受けた場合又は同法第十六条第一項の申請に基づく一時抹消登録を受けた場合
- (i) the insurance covers a registered automobile, and either the registration is permanently deleted pursuant to Article 15, paragraph (1) of the Road Transport Vehicle Act, the relevant person is notified that the registration

has been permanently deleted pursuant to paragraph (5) of that Article (but only due to circumstances set forth in paragraph (1), item (ii) of that Article), a deletion of the registration due to export is provisionally registered pursuant to Article 15-2, paragraph (2) of that Act, or the registration is temporarily deleted based on an application as referred to in Article 16, paragraph (1) of that Act;

二 軽自動車又は二輪の小型自動車について、使用を廃止し、車両番号標を運輸監理部長、運輸支局長又は軽自動車検査協会に提出した場合

(ii) the insurance covers a light motor vehicle or a small two-wheeled automobile that is no longer in use, and the vehicle number plate has been submitted to the Head of the Transportation Administration Department, the Director-General of the relevant Transportation Bureau, or the Light Motor Vehicle Inspection Organization;

三 小型特殊自動車又は原動機付自転車について、使用を廃止した場合（特別区又は市町村の条例で小型特殊自動車又は原動機付自転車に当該特別区又は市町村の交付する標識を付すべき旨を定めている場合は、当該標識を特別区又は市町村の長に提出した場合に限る。）

(iii) the insurance covers a small special motor vehicle or a motorized bicycle that is no longer in use (but only if the license plate has been submitted to the mayor of the special ward or to the mayor of the municipality, if municipal ordinance of that ward or municipality prescribes that a license plate issued by the ward or municipality must be attached to small special motor vehicles or motorized bicycles);

四 登録証書（道路交通に関する条約の実施に伴う道路運送車両法の特例等に関する法律（昭和三十九年法律第百九号。以下「特例法」という。）第五条第一項の登録証書をいう。以下同じ。）の交付を受けた自動車について、特例法第二条第二項の締約国において使用するため関税法（昭和三十九年法律第六十一号）第六十七条の輸出の許可を受けた場合

(iv) the insurance covers an automobile for which a registration certificate has been issued (meaning a registration certificate as referred to in Article 5 paragraph (1) of the Act on Special Measures Under the Road Transport Vehicle Act Attending the Implementation of the Geneva Convention on Road Traffic (Act No. 109 of 1964; hereinafter referred to as the "Act on Special Measures"); the same applies hereinafter), and permission for export, as referred to in Article 67 of the Customs Act (Act No. 61 of 1954), has been granted for its use in a contracting state as referred to in Article 2, paragraph (2) of the Act on Special Measures;

五 締約国登録自動車について、関税法第六十七条の輸出の許可を受けた場合

(v) the insurance covers an automobile registered in a contracting state for which permission for export as referred to in Article 67 of the Customs Act has been granted;

六 道路運送車両法第三十四条第一項（同法第七十三条第二項において準用する場合を含む。）の臨時運行の許可を受けて運行の用に供する自動車について、臨時運行許可番号標を当該行政庁に返納した場合

(vi) the insurance covers an automobile that has been put into operational use under permission for temporary operation as referred to in Article 34, paragraph (1) of the Road Transport Vehicle Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 73, paragraph (2) of that Act), and the number plate under which it was permitted to operate temporarily has been returned to the competent administrative agency;

六の二 道路運送車両法第三十六条の二第一項（同法第七十三条第二項において準用する場合を含む。）の許可を受けて運行の用に供する自動車について、回送運行許可番号標を運輸監理部長又は運輸支局長に返納した場合

(vi)-2 the insurance covers an automobile that has been put into operational use under the permission referred to in Article 36-2, paragraph (1) of the Road Transport Vehicle Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 73, paragraph (2) of that Act), and the number plate under which it was permitted to operate for a special purpose has been returned to the Head of the Transportation Administration Department or the Director-General of the relevant Transportation Bureau; and

七 道路運送車両法施行規則第六十三条の二第三項ただし書の規定により臨時運転番号標の貸与を受けて運行の用に供する検査対象外軽自動車について、臨時運転番号標を運輸監理部長又は運輸支局長に返還した場合

(vii) the insurance covers a light motor vehicle not subject to inspection which has been put into operational use under a temporary number plate that has been on loan pursuant to the proviso of Article 63-2, paragraph (3) of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act, and the temporary number plate has been given back to the Head of the Transportation Administration Department or the Director-General of the relevant Transportation Bureau.

（立入検査）

(On-Site Inspections)

第六条 法第二十三条の二第二項（法第二十三条の三第一項において準用する場合を含む。）の証明書は、第二号様式による。

Article 6 Form No. 2 is used as the format for the identification referred to in Article 23-2, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 23-3, paragraph (1) of the Act).

（令第十一条第四号の国土交通省令で定める期間）

(Period That Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Prescribes, Referred to in Article 11, Item (iv) of the Order)

第七条 令第十一条第四号の国土交通省令で定める期間は、次のとおりとする。

Article 7 Period specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure,

Transport and Tourism referred to in Article 11, item (iv) of the Order means:

一 道路運送車両法第五十八条第一項の自動車（第三号の自動車を除く。）については、同法の規定による自動車検査証の有効期間に一月（離島（橋又はトンネルによる本土（本州、北海道、四国、九州及び沖縄島をいう。）との間の交通又は移動が不可能な島をいう。）に使用の本拠の位置を有する自動車のうち、道路運送車両法施行規則第四十四条第一項ただし書の規定により継続検査を受けるものにあつては、二月）を加えた期間

(i) for an automobile as referred to in Article 58, paragraph (1) of the Road Transport Vehicle Act (but not an automobile also referred to in item (iii), below): the period arrived at when one month (or two months, for an automobile whose base of use is an isolated island (meaning an island that cannot be reached by road travel or movement over a bridge or through a tunnel between that island and the Japanese mainland (meaning Honshu, Hokkaido, Shikoku, Kyushu, and the Okinawan Islands)), and which is subject to continual inspections pursuant to the proviso of Article 44, paragraph (1) of the Regulation for Enforcement of the Road Transport Vehicle Act) is added to the validity of the automobile inspection certificate under that Act;

二 令第九条第十四号の二の小型特殊自動車、検査対象外軽自動車又は原動機付自転車については、締結しようとする責任保険の契約又は責任共済の契約の保険期間又は共済期間に一月を加えた期間

(ii) for a small special motor vehicle as referred to in Article 9, item (xiv)-2 of the Order, a light motor vehicle not subject to inspection, or a motorized bicycle: the period arrived at when one month is added to the coverage period under the contract for liability insurance or contract for mutual liability insurance that the person seeks to conclude; and

三 令第九条第十六号の商品自動車については、五年

(iii) for an temporarily-licensed automobile as referred to in Article 9, item (xvi) of the Order: five years.

（責任保険に関する規定の準用）

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Automobile Liability Insurance)

第八条 第一条、第一条の五から第三条の二まで及び第五条の二の規定は、責任共済について準用する。

Article 8 The provisions of Articles 1, 1-5 through 3-2, and 5-2 apply mutatis mutandis to mutual automobile liability insurance.

第九条から第二十六条まで 削除

Articles 9 through 26 Deleted

(政府に対する損害のてん補の請求)

(Filing Claims to Indemnities for Damage with the Government)

第二十七条 法第七十二条第一項の損害のてん補の請求は、次の事項を記載した書面をもつて行わなければならない。

Article 27 (1) A person must file a claim to an indemnity for damage as referred to in Article 72, paragraph (1) of the Act in writing, using a document that gives the following information:

一 請求する者の氏名及び住所

(i) the name and address of the claimant;

二 死亡した者についての請求にあつては、請求する者の死亡した者との続柄

(ii) for claims associated with a person that has died, the relationship of the claimant to the person that has died;

三 被害者の氏名及び住所並びに加害行為の行われた日時及び場所

(iii) the name and address of the injured party and the date, time, and place that the conduct causing the injury occurred;

四 法第七十二条第一項後段の規定により請求する場合にあつては、加害者の氏名及び住所

(iv) if the claimant is filing the claim pursuant to the second sentence of Article 72, paragraph (1) of the Act, the name and address of the party at fault;

五 法第七十二条第一項の規定により政府に対し損害のてん補を請求することができる理由

(v) the grounds allowing the claimant to file the claim to an indemnity for damage with the government pursuant to Article 72, paragraph (1) of the Act;

六 当該自動車の自動車登録番号若しくは車両番号、標識の番号又は道路交通に関する条約の規定による登録番号（これらが存しない場合にあつては、車台番号）が明らかである場合にあつては、その番号

(vi) the automobile registration number or vehicle number, the license plate number, or the registration number under the Geneva Convention on Road Traffic, if it is known (or, if there is no this number, the vehicle identification number (VIN));

七 他の法令に基いて法第七十二条第一項の規定による損害のてん補に相当する給付を受けるべき場合にあつては、その給付の根拠及びその金額

(vii) if the claimant is to receive a benefit equivalent to an indemnity for damage under Article 72, paragraph (1) of the Act based on another law or regulation, the basis for its payment and its amount; and

八 請求する金額及びその算出基礎（診療報酬の請求に係る明細その他損害額の内容及び根拠を明示すること。）

(viii) the amount being claimed and the basis on which it is calculated (clearly

showing a breakdown of the medical fees being claimed and other details of and basis for the amount of damage).

2 前項の書面には、次の書類を添附しなければならない。

(2) The following documents must accompany the document referred to in the preceding paragraph:

一 診断書又は検案書

(i) a medical certificate or postmortem certificate;

二 前項第二号から第五号まで及び第七号の事項を証するに足りる書面

(ii) documents providing sufficient evidence of the information referred to in items (ii) through (v) and (vii) of the preceding paragraph; and

三 前項第八号の算出基礎を証するに足りる書面

(iii) documents providing sufficient evidence of the basis for calculation referred to in item (viii) of the preceding paragraph.

3 国土交通大臣は、必要があると認めるときは、法第七十二条第一項の損害のてん補の請求をした者に対し、国土交通大臣の指定する医師の診断書の提出を求めることができる。この場合において、必要な費用は、政府の負担とする。

(3) On finding that it is necessary to do so, the Minister of Land, Infrastructure, Transportation and Tourism may request a person claiming an indemnity for damage as referred to in Article 72, paragraph (1) of the Act to submit a medical certificate issued by a doctor that the Minister designates. The necessary expenses in such a case are borne by the government.

(政府に対する補償の請求)

(Filing Requests for Compensation with the Government)

第二十八条 法第十六条第四項又は法第十七条第四項（これらの規定を法第二十三条の三第一項において準用する場合を含む。）の規定による政府に対する補償の請求は、次の事項を記載した書面をもつて行わなければならない。

Article 28 (1) A person must file a request for compensation with the government as under Article 16, paragraph (4) or Article 17, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 23-3, paragraph (1)) in writing, using a document that gives the following information:

一 請求する者の名称及び住所

(i) the name and address of the claimant;

二 加害者及び被害者の氏名及び住所並びに加害行為の行われた日時及び場所

(ii) the names and addresses of the party at fault and the injured party and the date, time, and place that the conduct causing the injury occurred;

三 法第十六条第四項又は法第十七条第四項（これらの規定を法第二十三条の三第一項において準用する場合を含む。）の規定により政府に対し補償の請求をすることができる理由

(iii) the grounds allowing the person to file the request for compensation with

the government pursuant to Article 16, paragraph (4) of the Act or Article 17, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis in Article 23-3, paragraph (1) of the Act);

四 当該自動車の自動車登録番号若しくは車両番号、標識の番号又は道路交通に関する条約の規定による登録番号（これらが存しない場合にあつては、車台番号）

(iv) the automobile registration number or vehicle number, the license plate number, or the registration number under the Geneva Convention on Road Traffic (or, if there is no this number, the vehicle identification number (VIN));

五 保険契約者又は共済契約者の氏名及び住所

(v) the name and address of the policyholder or mutual insurance policyholder; and

六 請求する金額及びその算出基礎（診療報酬の請求に係る明細その他損害額の内容及び根拠を明示すること。）

(vi) the amount being requested and the basis on which it is calculated (clearly showing a breakdown of the medical fees being claimed and other details of and basis for the amount of damage).

2 前項の書面には、次の書類を添附しなければならない。

(2) The following documents must accompany the document referred to in the preceding paragraph:

一 前項第二号及び第三号の事項を証するに足りる書面

(i) documents providing sufficient evidence of the information referred to in items (ii) and (iii) of the preceding paragraph; and

二 前項第六号の算出基礎を証するに足りる書面

(ii) documents providing sufficient evidence of the basis for calculation referred to in item (vi) of the preceding paragraph.

（自動車損害賠償保障事業賦課金の納付等）

(Payment of Shared Charges under the Program Guaranteeing Compensation for Automobile Accidents)

第二十九条 自動車損害賠償保障事業賦課金の納付は、一月ごとに取りまとめて行なうものとする。

Article 29 (1) Shared charges under the Program Guaranteeing Compensation for Automobile Accidents are to be consolidated and paid every month.

2 保険会社及び組合は、自動車損害賠償保障事業賦課金の納付の事由が発生したときは、遅滞なく、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

(2) If grounds for payment of shared charges under the Program Guaranteeing Compensation for Automobile Accidents arise, insurers and cooperatives must report this to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism without delay.

(督促状)

(Written Demands)

第三十条 法第八十条第二項の督促状は、第三号様式による。

Article 30 Form No. 3 is used as the format for a written demand as referred to in Article 80, paragraph (2) of the Act.

(財産差押をする職員の身分を示す証票)

(Identification of Officials in Charge of Seizing Property)

第三十一条 法第八十条第四項の規定により処分を行う当該職員が国税滞納処分の例により携帯する証票は、第四号様式による。

Article 31 Form No. 4 is used as the format for the identification carried by an official in charge of handling measures pursuant to Article 80, paragraph (4) of the Act based on the rules governing measures to collect national tax arrears.

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第三十一条の二 法第八十二条の二第二項において準用する法第二十三条の二第二項の証明書は、第五号様式による。

Article 31-2 Form No. 5 is used as the format for a certificate as referred to in Article 23-2, paragraph (2) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 82-2, paragraph (2) of the Act.

(保険会社又は組合の遵守すべき事項)

(Particulars with Which Insurers and Cooperatives Must Comply)

第三十一条の三 法第八十四条の二第四項の保険標章又は共済標章の適正な交付の確保に関し保険会社又は組合の遵守すべき事項は、次のとおりとする。

Article 31-3 Particulars with which an insurer or cooperative must comply to ensure the proper issuance of insurance stickers and mutual insurance stickers referred to in Article 84-2, paragraph (4) of the Act means:

一 当該責任保険の契約又は責任共済の契約の保険期間又は共済期間の満了する日の属する年及び月と異なる年及び月を表示する保険標章又は共済標章を交付し、又は再交付しないこと。

(i) an insurer or cooperative is not to issue or reissue an insurance sticker or mutual insurance sticker that indicates a different month and year from that which includes the day on which the coverage period under the contract for automobile liability insurance or mutual automobile liability insurance expires; and

二 当該責任保険の契約又は責任共済の契約の保険期間又は共済期間の始期が契約の締結の日の翌日以後に定められている場合には、当該始期前一月以内に保険標章又は共済標章を交付すること。

(ii) an insurer or cooperative is to issue an insurance sticker or mutual

insurance sticker during the one-month period leading up to the beginning of the coverage period under the contract for liability insurance or mutual liability insurance, if the beginning of the coverage period is fixed on or after the day following that on which the contract is concluded.

(自動車損害賠償責任保険証明書等の提示を求める職員の身分を示す証票)

(Identification of Officials Requesting Persons to Present Certificate of Automobile Liability Insurance)

第三十二条 法第八十五条第二項の身分を示す証明書は、第六号様式による。

Article 32 Form No. 6 is used as the format for the identification referred to in Article 85, paragraph (2) of the Act.